

Gen

Chapter 14

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

מֶלֶךְ כְּדֹרְלֹאֶמֶר אֵלָסָר מֶלֶךְ אַרְיוֹךְ שִׁנְעָר מֶלֶךְ-אֲמַרְפֵּל בִּימֵי נוֹהֵי 1
raja Kedorlaomer Elasar raja Ariokh Sinear raja- Amrafel pada-zaman dan-adalah
[H4428](#) [H3540](#) [H0495](#) [H4428](#) [H8152](#) [H4428](#) [H0569](#) [H3117](#) [H1961](#)
גוֹיִם מֶלֶךְ וְתִדְעָל עֵלָם
Goyim raja dan-Tidal Elam
[H4428](#) [H8413](#)

Pada zaman Amrafel, raja Sinear, Ariokh, raja Elasar, Kedorlaomer, raja Elam, dan Tideal, raja Goyim, terjadilah,

מֶלֶךְ בִּרְשָׁע וְאֵת-קֹדֶם בְּרַע מֶלֶךְ אֵת-מִלְחָמָה עָשׂוּ 2
raja Birsha dan-dengan- Sodom raja Bera dengan- perang membuat-mereka
[H4428](#) [H1306](#) [H0854](#) [H5467](#) [H4428](#) [H1298](#) [H0854](#) [H4421](#)
בֵּלָע וּמֶלֶךְ (צְבוִיִּים) [צְבוִיִּים] מֶלֶךְ וְשִׁמְעֵבֶר אַדְמָה מֶלֶךְ וְשִׁנָּב עֹמֶרָה
Bela dan-raja Zeboim (Zeboim) raja dan-Shemeber Adma raja Shinab Gomora
[H4428](#) [H6636](#) [H6636](#) [H4428](#) [H8038](#) [H0126](#) [H4428](#) [H8134](#) [H6017](#)
זֹאֵר הִיא- 3
Zoar itulah-
[H6820](#) [H1931](#)

bahwa raja-raja ini berperang melawan Bera, raja Sodom, Birsya, raja Gomora, Syinab, raja Adma, Syemeber, raja Zeboim dan raja negeri Bela, yakni negeri Zoar.

כָּל-אֵלֶּה הֵבְרִי אֶל-עֵמֶק הַשִּׁדִּים הוּא יָם הַמֶּלַח: 3
Asin-itu laut itulah Sidim-itu lembah ke- bersekutu-mereka ini semua-
[H4417](#) [H3220](#) [H1931](#) [H7708](#) [H6010](#) [H0413](#) [H2266](#) [H0428](#) [H3605](#)

Raja-raja yang disebut terakhir ini semuanya bersekutu dan datang ke lembah Sidim, yakni Laut Asin.

עֶשְׂרֵה וּשְׁלֹשׁ כְּדֹרְלֹאֶמֶר אֵת-עַבְדֵּי שָׁנָה עֶשְׂרֵה שְׁתַּיִם 4
belas dan-tiga-belas- Kedorlaomer [obj]- mengabdikan-mereka tahun belas dua-belas
[H6240](#) [H7969](#) [H3540](#) [H0853](#) [H5647](#) [H8141](#) [H6240](#) [H8147](#)
מְרֹדֵי שָׁנָה
memberontak-mereka tahun
[H4775](#) [H8141](#)

Dua belas tahun lamanya mereka takluk kepada Kedorlaomer, tetapi dalam tahun yang ketiga belas mereka memberontak.

אֲשֶׁר וְהַמְּלָכִים כְּדֹרְלֹאֶמֶר בָּא שָׁנָה עֶשְׂרֵה וּבְאַרְבַּע 5
yang dan-raja-raja-itu Kedorlaomer datang tahun belas dan-pada-empat-belas
[H4428](#) [H3540](#) [H0935](#) [H8141](#) [H6240](#) [H0702](#)
אֵת-קַרְיָתַיִם קַרְיָתַיִם רְפָאִים אֵת-וַיִּכּוּ אֹתוֹ
dan-[obj]- di-Ashterot-Karnaim orang-Refaim [obj]- dan-mengalahkan-mereka bersamanya
[H0853](#) [H6255](#) [H0853](#) [H5221](#) [H0854](#)
קַרְיָתַיִם בְּשָׁוָה הָאֵמִים וְאֵת בְּהָם הַזּוּזִים
Kiryataim di-Syawe orang-Emim dan-[obj] di-Ham orang-Zuzim
[H7156](#) [H7740](#) [H0368](#) [H0853](#) [H1990](#) [H2104](#)

Dalam tahun yang keempat belas datanglah Kedorlaomer serta raja-raja yang bersama-sama dengan dia, lalu mereka mengalahkan orang Refaim di Asyterot-Karnaim, orang Zuzim di Ham, orang Emim di Syawe-Kiryataim

עַל-	אֲשֶׁר	פְּאֶרְאֵן	עַד	שֵׁעִיר	בְּהַרְרָם	הַחֹרִי	וְאֶת-	6
di-tepi-	yang	El-Paran	sampai	Seir	di-gunung-mereka	orang-Hori	dan-[obj]-	
		H0364	H5704		H2022	H2752	H0853	

תְּמַדְבָּר :
padang-gurun-itu

dan orang Hori di pegunungan mereka yang bernama Seir, sampai ke El-Paran di tepi padang gurun.

קָדֵשׁ	הוּא	מִשְׁפָּטַיִן	אֶל-	וַיָּבֹאוּ	וַיָּשִׁבוּ	7
Kadesh	itulah	En-Mispat	ke-	dan-datang-mereka	dan-berbalik-mereka	
H6946	H1931	H5880	H0413	H0935	H7725	
אֶת-	וְנָם	הָעַמְלָקִי	שָׂרָה	כָּל-	אֶת-	וַיִּכּוּ
[obj]-	dan-juga	orang-Amalek	daerah	seluruh-	[obj]-	dan-mengalahkan-mereka
H0853	H1571	H6003		H3605	H0853	H5221

תְּמַדְבָּר : בְּחֶזְצֹן	הַיֵּשֶׁב	הָאֲמֹרִי
di-Hazazon-Tamar	yang-tinggal	orang-Amori
H2688	H3427	H0567

Sesudah itu baliklah mereka dan sampai ke En-Mispat, yakni Kadesh, dan mengalahkan seluruh daerah orang Amalek, dan juga orang Amori, yang diam di Hazazon-Tamar.

זְבוֹיִם	(צְבוִיִּים	וַיִּמְלֹךְ	אֲדָמָה	וַיִּמְלֹךְ	גֹּמֹרָה	וַיִּמְלֹךְ	סֹדֹם	מֶלֶךְ-	וַיֵּצֵא	8
Zeboim	(Zeboim)	dan-raja	Adma	dan-raja	Gomora	dan-raja	Sodom	raja-	dan-keluar	
H6636	H6636	H4428	H0126	H4428	H6017	H4428	H5467	H4428	H3318	

מִלְחָמָה	אִתָּם	וַיַּעֲרֹכוּ	זֹאֵר	הוּא-	בְּלֵעַ	וַיִּמְלֹךְ
perang	dengan-mereka	dan-mengatur-barisan-mereka	Zoar	itulah-	Bela	dan-raja
H4421	H0854		H6820	H1931		H4428

הַשְּׂדִימִים :	בְּעֵמֶק
Sidim-itu	di-lembah
H7708	H6010

Lalu keluarlah raja negeri Sodom, raja negeri Gomora, raja negeri Adma, raja negeri Zeboim dan raja negeri Bela, yakni negeri Zoar, dan mengatur barisan perangnya melawan mereka di lembah Sidim,

שִׁנְעָר	מֶלֶךְ	וְאַמְרָפֶל	גּוֹיִם	מֶלֶךְ	וְתִדְעָל	עֵילָם	מֶלֶךְ	כְּדֹרְלָאוֹמֵר	אֵת	9
Sinear	raja	dan-Amrafel	Goyim	raja	dan-Tidal	Elam	raja	Kedorlaomer	dengan	
H8152	H4428	H0569		H4428	H8413		H4428	H3540	H0854	

הַחֲמִשָּׁה :	אֶת-	מְלָכִים	אַרְבָּעָה	אֵלָסָר	מֶלֶךְ	וְאַרְיֹחַ
lima-itu	melawan-	raja	empat	Elasar	raja	dan-Ariokh
H2568	H0854	H4428	H0702	H0495	H4428	

melawan Kedorlaomer, raja Elam, Tideal, raja Goyim, Amrafel, raja Sinear, dan Ariokh, raja Elasar, empat raja lawan lima.

וַיִּגְסוּ dan-melarikan-diri-mereka H5127	חֲמֹר aspal H2564	בְּאֵרֹת lubang-lubang H0875	בְּאֵרֹת penuh-lubang-lubang H0875	הַשְּׂדִים Sidim-itu H7708	וְעַמְּקָה dan-lembah H6010	10
הָרָה ke-gunung-itu H2022	וְהַנְּשָׂאִים dan-yang-tersisa H7604	שָׁמָּה ke-sana H8033	וַיִּפְּלוּ- dan-jatuh-mereka- H5307	וְעַמְּרָה dan-Gomora H6017	סֹדֹם Sodom H5467	מֶלֶךְ- raja- H4428
					נָסוּ: melarikan-diri H5127	

Di lembah Sidim itu di mana-mana ada sumur aspal. Ketika raja Sodom dan raja Gomora melarikan diri, jatuhlah mereka ke dalamnya, dan orang-orang yang masih tinggal hidup melarikan diri ke pegunungan.

כָּל- semua- H3605	וְאֵת- dan-[obj]- H0853	וְעַמְּרָה dan-Gomora H6017	סֹדֹם Sodom H5467	רְכָשׁ harta H7399	כָּל- semua- H3605	אֵת- [obj]- H0853	וַיִּקְחוּ dan-mengambil-mereka H3947	11
						וַיֵּלְכוּ: dan-pergi-mereka H3212	אֲכָלָם makanan-mereka H0400	

Segala harta benda Sodom dan Gomora beserta segala bahan makanan dirampas musuh, lalu mereka pergi.

אַבְרָם Abram H0087	אָחִי saudara H0251	בְּנֵי- anak- H0000	רְכָשׁוֹ hartanya H7399	וְאֵת- dan-[obj]- H0853	לוֹט Lot H3876	אֵת- [obj]- H0853	וַיִּקְחוּ dan-mengambil-mereka H3947	12
					בְּסֹדֹם: di-Sodom H5467	יָשָׁב tinggal H3427	וְהוּא dan-dia H1931	וַיֵּלְכוּ dan-pergi-mereka H3212

Juga Lot, anak saudara Abram, beserta harta bendanya, dibawa musuh, lalu mereka pergi -- sebab Lot itu diam di Sodom.

הָעִבְרִי orang-Ibrani-itu H5680	לְאַבְרָם kepada-Abram H0087	וַיַּגֵּד dan-memberitahukan H5046	הַפְּלִיט orang-yang-luput-itu H0935	וַיָּבֵא dan-datang H0935	13			
וְאָחִי dan-saudara H0251	אֶשְׁכּוֹל Eshkol H0812	אָחִי saudara H0251	הָאֲמֹרִי orang-Amori-itu H0567	מִמְרָא Mamre H4471	בְּאֵלֵי di-pohon-pohon-besar H0436	שָׁכַן tinggal H7931	וְהוּא dan-dia H1931	
				אַבְרָם: Abram H0087	בְּרִית- perjanjian- H1285	בְּעֵלָי sekutu-sekutu H1167	וְהֵם dan-mereka H1992	עָנָר Aner H6063

Kemudian datanglah seorang pelarian dan menceritakan hal ini kepada Abram, orang Ibrani itu, yang tinggal dekat pohon-pohon tarbantin kepunyaan Mamre, orang Amori itu, saudara Eskol dan Aner, yakni teman-teman sekutu Abram.

אֵת- [obj]- H0853	וַיִּרְק dan-mengerahkan H7324	אָחִיו saudaranya H0251	נִשְׁבָּה ditawan H7617	כִּי bahwa H0000	אַבְרָם Abram H0087	וַיִּשְׁמַע dan-mendengar H8085	14
מֵאוֹת ratus H3967	וּשְׁלֹשׁ dan-tiga H7969	עָשָׂר belas H6240	שְׁמֹנֶה delapan-belas H8083	בֵּיתוֹ di-rumahnya H3211	וַיֵּלֶדְוּ yang-lahir H3211	חַנִּיכָיו orang-orang-terlatihnya H2593	
				דָּן: Dan H1835	עַד- sampai- H5704	וַיִּרְדֵּף dan-mengejar H7291	

Ketika Abram mendengar, bahwa anak saudaranya tertawan, maka dikerahkannya orang-orangnya yang terlatih, yakni mereka yang lahir di rumahnya, tiga ratus delapan belas orang banyaknya, lalu mengejar musuh sampai ke Dan.

וְעַבְדָּיו	הוא	לַיְלָה	וְעַלֵּיהֶם	וַיַּחְלֶק	15
dan-hamba-hambanya	dia	malam	terhadap-mereka	dan-membagi-diri	
H5650	H1931	H3915			
מִשְׁמָאל	אֲשֶׁר	חֹבָה	עַד-	וַיִּרְדְּפֵם	וַיִּגְבֹּם
di-sebelah-kiri	yang	Hoba	sampai-	dan-mengejar-mereka	dan-mengalahkan-mereka
H8040		H2327	H5704	H7291	H5221
					לְדַמְשֶׁק׃
					Damaskus
					H1834

Dan pada waktu malam berbagilah mereka, ia dan hamba-hambanya itu, untuk melawan musuh; mereka mengalahkan dan mengejar musuh sampai ke Hoba di sebelah utara Damsyik.

אָחָיו	לוֹט	אֶת-	וְגַם	הָרֶכֶשׁ	כָּל-	אֵת	וַיָּשֶׁב	16
saudaranya	Lot	[obj]-	dan-juga	harta-itu	semua-	[obj]	dan-membawa-kembali	
H0251	H3876	H0853	H1571	H7399	H3605	H0853	H7725	
וְאֶת-	הַנְּשִׁים	אֶת-	וְגַם	הַשִּׁיב	וַיָּשֶׁב	וְרֶכְשׁוֹ		
dan-[obj]-	perempuan-perempuan-itu	[obj]-	dan-juga	membawa-kembali	dan-hartanya			
H0853	H0802	H0853	H1571	H7725	H7399			
						הָעַם׃		
						orang-banyak-itu		

Dibawanya kembali segala harta benda itu; juga Lot, anak saudaranya itu, serta harta bendanya dibawanya kembali, demikian juga perempuan-perempuan dan orang-orangnya.

מִהַפּוֹת	שׁוּבוֹ	אַחֲרָי	לְקַרְאָתוֹ	סֹדֶם	מֶלֶךְ-	וַיֵּצֵא	17
dari-mengalahkan	pulangannya	setelah	untuk-menyambutnya	Sodom	raja-	dan-keluar	
H5221	H7725		H7125	H5467	H4428	H3318	
הוא	שָׂוֵה	עֲמֻק	אֵל-	אֵתוֹ	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים	וְאֶת-
itulah	Syawe	lembah	ke-	bersamanya	yang	raja-raja-itu	dan-[obj]-
H1931	H7740	H6010	H0413	H0854		H4428	H0853
						H3540	H0853
						הַמֶּלֶךְ׃	עֲמֻק
						Raja-itu	lembah
						H4428	H6010

Setelah Abram kembali dari mengalahkan Kedorlaomer dan para raja yang bersama-sama dengan dia, maka keluarlah raja Sodom menyongsong dia ke lembah Syawe, yakni Lembah Raja.

כֹּהֵן	וְהוּא	וַיָּבֵן	לֶחֶם	הוֹצִיא	שָׁלֵם	מֶלֶךְ	וּמִלְכֵי-צָדֵק	18
imam	dan-dia	dan-anggur	roti	membawa-keluar	Salem	raja	dan-Melkisedek	
H3548	H1931	H3196	H3899	H3318	H8004	H4428	H4442	
						עַלְיוֹן׃	לְאֵל	
						Yang-Mahatinggi	bagi-Allah	
							H0410	

Melkisedek, raja Salem, membawa roti dan anggur; ia seorang imam Allah Yang Mahatinggi.

19
 קנה עֲלִיּוֹן לְאֵל אַבְרָם בְּרוּךְ וַיֹּאמֶר וַיְבָרְכֵהוּ
 Pemilik Yang-Mahatinggi oleh-Allah Abram diberkatilah dan-berkata dan-memberkatinya
[H7069](#) [H0410](#) [H0087](#) [H1288](#) [H0559](#) [H1288](#)

וְאָרֶץ שָׁמַיִם
 dan-bumi langit
[H0776](#) [H8064](#)

Lalu ia memberkati Abram, katanya: "Diberkatilah kiranya Abram oleh Allah Yang Mahatinggi, Pencipta langit dan bumi,

20
 כִּי־יָדָךְ צָרִיךְ מִן אֲשֶׁר- עֲלִיּוֹן אֵל וּבְרוּךְ
 ke-tanganmu musuh-musuhmu menyerahkan yang- Yang-Mahatinggi Allah dan-terpujilah
[H3027](#) [H4042](#) [H0410](#) [H1288](#)

וַיִּתֵּן- לוֹ מֵעֶשֶׂר מְכֹל:
 dan-memberikan- kepadanya persepuluhan dari-semua
[H5414](#) [H4643](#) [H3605](#)

dan terpujilah Allah Yang Mahatinggi, yang telah menyerahkan musuhmu ke tanganmu." Lalu Abram memberikan kepadanya sepersepuluh dari semuanya.

21
 הַנְּפֹשׁ לִי תֵּן- אַבְרָם אֶל- סֹדֶם מֶלֶךְ- וַיֹּאמֶר
 jiwa-jiwa-itu kepadaku berikanlah- Abram kepada- Sodom raja- dan-berkata
[H5315](#) [H5414](#) [H0087](#) [H0413](#) [H5467](#) [H4428](#) [H0559](#)

וְהָרֶכֶשׁ קָח- לְךָ:
 dan-harta-itu ambillah- bagimu
[H3947](#) [H7399](#)

Berkatalah raja Sodom itu kepada Abram: "Berikanlah kepadaku orang-orang itu, dan ambillah untukmu harta benda itu."

22
 אֵל יְהוָה אֶל- יָדַי הֲרִימֹתַי סֹדֶם מֶלֶךְ אֶל- אַבְרָם וַיֹּאמֶר
 Allah TUHAN kepada- tanganku aku-angkat Sodom raja kepada- Abram dan-berkata
[H0410](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3027](#) [H5467](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0087](#) [H0559](#)

וְאָרֶץ שָׁמַיִם קִנָּה עֲלִיּוֹן
 dan-bumi langit Pemilik Yang-Mahatinggi
[H0776](#) [H8064](#) [H7069](#)

Tetapi kata Abram kepada raja negeri Sodom itu: "Aku bersumpah demi TUHAN, Allah Yang Mahatinggi, Pencipta langit dan bumi:

23
 מְכֹל- אָקַח וְאִם- נָעַל שְׂרוּדִי- וְעַד מִחוּטֹ
 dari-semua- aku-mengambil dan-jika- sandal tali- dan-sampai dari-benang jika-
[H3605](#) [H3947](#) [H5275](#) [H8288](#) [H5704](#) [H2339](#)

אֲשֶׁר- לְךָ הַעֲשֵׂרְתִי אֲנִי תֹאמַר וְלֹא לְךָ אֲשֶׁר-
 yang- kepunyaanmu memperkaya aku berkata-engkau maka-tidak yang-
[H0087](#) [H0853](#) [H6238](#) [H0589](#) [H0559](#) [H3808](#)

Aku tidak akan mengambil apa-apa dari kepunyaanmu itu, sepotong benang atau tali kasut pun tidak, supaya engkau jangan dapat berkata: Aku telah membuat Abram menjadi kaya.

24
 אֲשֶׁר הָאָנָשִׁים וְחֶלֶק הַנְּעָרִים אָכְלוּ אֲשֶׁר רַק בְּלִעְדֵי
 yang orang-orang-itu dan-bagian para-pemuda-itu dimakan apa hanya kecuali-aku
[H0376](#) [H5288](#) [H0398](#) [H7535](#) [H1107](#)

וְהָלַכְוּ אִתִּי עֲנֵר אֶשְׁכֹּל וּמִמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם:
 S bersamaku pergi Eshkol dan-Mamre mereka mengambil bagian-mereka
[H1980](#) [H0854](#) [H6063](#) [H0812](#) [H4471](#) [H1992](#) [H3947](#)

Kalau aku, jangan sekali-kali! Hanya apa yang telah dimakan oleh bujang-bujang ini dan juga bagian orang-orang yang pergi bersama-sama dengan aku, yakni Aner, Eskol dan Mamre, biarlah mereka itu mengambil bagiannya masing-masing."